*ПРОЕКТ*

**ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА**

**до проекту Закону України «Про внесення змін до Закону України «Про телебачення і радіомовлення» щодо мови іноземних програм»**

**1. Обґрунтування необхідності прийняття Закону України**

Відповідно до статті 10 Конституції України державною мовою в Україні є українська мова. Держава забезпечує всебічний розвиток і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя на всій території України.

Змінами до Закону України «Про телебачення та радіомовлення», що набрали чинності з 13 жовтня 2018 року В Україні встановлені нові вимоги щодо частки мовлення українською мовою для всіх телерадіоорганізацій, навіть для тих, що здійснюють мовлення за кордон. Але, законом не встановлено жодних вимог щодо мови ретрансляції іноземних програм, які розповсюджують на території України. В тому числі, телерадіоорганізацій, що походять з країн, які не ратифікували Європейську конвенцію про транскордонне телебачення.

Така «біла пляма» у законодавстві протирічить Основним принципам державної політики у сфері телебачення та радіомовлення, що закріплені у статті 4 Закону України «Про телебачення та радіомовлення», а саме: ч.1 «Держава проводить політику протекціонізму щодо розповсюдження програм і передач вітчизняного виробництва» і, крім того, ставить вітчизняні телерадіоорганізації, особливо супутникові, в нерівні конкурентні умови з іноземними мовниками до яких не застосовується жодних вимог при ретрансляції на території України.

Відсутність вимог при розповсюджені програм іноземних телекомпаній на території суверенної держави не відповідає практиці, що склалася в інших країнах, зокрема Європейського союзу, де національне законодавство встановлює вимоги до іноземних мовників - при розповсюджені на території певної держави мати лінгвістичну версію своїх програм мовою цієї країни. Так, наприклад, міжнародні телерадіоорганізації виробляють для розповсюдження своїх програм у країнах, із значно меншою територією і населенням, ніж в Україні, окремі лінгвістичні версії мовою цих країн. Зокрема, йдеться про такі країни, як Ісландія, Латвія та Словенія.

В Україні, із приблизно 170 іноземних програм, що поширюються на її території, лише в 6-ох частково використовується українська мова, у 70 відсотках іноземних програм фактично присутня російська мова.

Відсутність мовного бар’єру також сприяє інформаційній експансії країни агресора, оскільки надає можливість транслювати на територію України російські лінгвістичні версії міжнародних телеканалів, які несуть редакційну відповідальність відповідно до вимог законодавства Російської Федерації, оскільки для розповсюдження на території СНД отримали ліцензії Російської Федерації.

У зв’язку з вищезазначеним, виникла необхідність у внесенні змін до Закону України «Про телебачення і радіомовлення», які мають визначати вимоги щодо ретрансляції іноземних програм та передач на території України.

**2. Цілі та завдання прийняття Закону України**

Мета прийняття цього законопроекту – забезпечення умов для всебічного розвитку і функціонування української мови в телерадіоінформаційному просторі України, забезпечення рівних умов діяльності для вітчизняних та іноземних телерадіоорганізацій на території України.

**3. Загальна характеристика та основні положення проекту Закону України**

Законопроектом пропонується доповнити положення статті 10 та статті 42 Закону України «Про телебачення і радіомовлення» положеннями, які передбачають, що ретрансляція (розповсюдження) на території України іноземних програм здійснюється виключно мовами Європейського Союзу або з обов’язковим дублюванням (озвученням чи субтитруванням) державною мовою.

**4. Стан нормативної бази в даній сфері державного регулювання**

Нормативно-правовими актами у даній сфері правового регулювання є Конституція України, Закон України «Про засади державної мовної політики», Закон України «Про телебачення і радіомовлення», Закон України «Про Національну раду України з питань телебачення і радіомовлення».

Реалізація положень даного законопроекту після його прийняття не потребує внесення змін до інших законів України.

**5. Фінансово-економічне обґрунтування**

Реалізація закону під час його практичного застосування не потребує додаткових фінансових витрат з Державного бюджету України.

**6. Прогноз соціально-економічних та інших наслідків прийняття Закону України**

Прийняття даного законопроекту створить механізм забезпечення умов для всебічного розвитку і функціонування української мови в телерадіоінформаційному просторі України.

ПРОЕКТ

Закон УкраЇни

Про внесення змін до Закону України “Про телебачення і радіомовлення” щодо мови іноземних програм   
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Верховна Рада України п о с т а н о в л я є:

І. Внести до статті 10 Закону України “Про телебачення і радіомовлення України” (Відомості Верховної Ради України, 2006 р., № 18, ст. 155 із наступними змінами) такі зміни:

1) доповнити частину 8 статті 10 підпунктом д) наступного змісту:

«д) іноземних телерадіоорганізацій, які здійснюють мовлення однією або декількома офіційними мовами Європейського Союзу, або українською мовою»;

2) доповнити частину 8 статті 10 перед останнім абзацом, що починається словами «Обсяг ведення радіопередач …» новим абзацом наступного змісту: «Програми іноземних телерадіоорганізацій, що здійснюють мовлення однією або декількома офіційними мовами Європейського Союзу, можуть ретранслюватися на території України провайдерами програмної послуги або іншими телерадіоорганізаціями виключно з використанням звукового ряду, в якому використовуються офіційні мови Європейського Союзу, українська мова або мови корінних народів України. Умови договору на ретрансляцію на території України програм таких телерадіоорганізацій повинні містити зобов’язання провайдера програмної послуги або іншої телерадіоорганізації щодо обрання мови звукового ряду, який використовується ним при ретрансляції програм.»

ІІ. Внести до статті 42 Закону України “Про телебачення і радіомовлення України” (Відомості Верховної Ради України, 2006 р., № 18, ст. 155 із наступними змінами) такі зміни:

1) змінити назву статті та викласти ії в наступній редакції: «Стаття 42 Ретрансляція телерадіопрограм та передач іноземних телерадіоорганізацій на території України»

2) змінити частину першу статті, а саме після слів «телерадіопрограм та передач» доповнити словами «іноземних телерадіоорганізацій»;

3) змінити частину другу статті та викласти її в наступній редакції: «2. Ретрансляція на території України телерадіопрограм та передач, які походять з країн, що не є членами Європейського Союзу або держави, яка ратифікувала Європейську конвенцію про транскордонне телебачення ([994 - 444](http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_444)), здійснюється лише за умови відповідності змісту таких телерадіопрограм та передач вимогам законодавства України, а саме частини 8 статті 10 цього Закону, статтям 8,9, та статті 13 Закону України «Про рекламу».

Перевірку та контроль відповідності телерадіопрограм та передач, які походять з країн, що не є членами Європейського Союзу або держави, яка ратифікувала Європейську конвенцію про транскордонне телебачення ([994 - 444](http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_444)), вказаним вимогам законодавства здійснює Національна рада України з питань телебачення і радіомовлення, яка формує та затверджує своїм рішенням «Перелік програм, що можуть ретранслюватися на території України». Порядок включення та виключення до вказаного Переліку телерадіопрограм та передач, які походять з країн, що не є членами Європейського Союзу або держави, яка ратифікувала Європейську конвенцію про транскордонне телебачення, затверджується рішенням Національної ради з питань телебачення і радіомовлення і є нормативно-правовим актом.»;

4) змінити частину третю статті та викласти її в наступній редакції:

«3. Суб’єкт господарювання, який перебуває під юрисдикцією України, має на меті здійснювати ретрансляцію іноземних програм та передач і отримав на це дозвіл від правовласника (виробника), має право здійснювати ретрансляцію програм і передач лише за умови їх відповідності вимогам законодавства України, а саме частини 8 статті 10 цього Закону, статтям 8, 9, та статті 13 Закону України «Про рекламу», та на підставі ліцензії на мовлення або ліцензії провайдера програмної послуги, виданої Національною радою України з питань телебачення і радіомовлення» .

ІІІ.. Прикінцеві положення

1. Цей Закон набирає чинності з дня його опублікування.

2. Кабінету Міністрів України протягом місяця з дня набрання чинності цим Законом:

привести свої нормативно-правові акти у відповідність із цим Законом;

забезпечити перегляд та приведення у відповідність до норм цього Закону міністерствами та іншими центральними і місцевими органами виконавчої влади своїх нормативно-правових актів.

**Голова Верховної Ради**

**України А. ПАРУБІЙ**